

1 DIMENSIONI CAVE DI INSTALLAZIONE CUT-OUT DIMENSIONS DIMENSIONS TROUS D'INSTALLATION ABMESSUNGEN DER EINBAUINSCHEN DIMENSIONES DE LAS RANURAS DE INSTALACIÓN

Predisporre nel controsoffitto un foro o cava con le dimensioni riportate nella **TABELLA 1**.
*Prepare in the false ceiling a hole or slot with the dimensions indicated in **TABLE 1**.*
 Préparer dans le faux plafond un trou ou encoche avec les dimensions indiquées dans le **TABLEAU 1**.
*In der abgehängten Decke eine Bohrung oder eine Nische gemäß den in **TABELLE 1** angegebenen Abmessungen vorbereiten.*
 Preparar en el contratecho un taladro o una ranura con las dimensiones indicadas en la **TABLA 1**.

SERIE SERIES	FORO CUT-OUT IN MM	CAVA CUT-OUT IN MM	CLASSE ISOLAMENTO INSULATION CLASS	DISTANZA OGGETTO DISTANCE OBJECT
CLEF 17 CLEF 150 R	156	-	I ⊕	1 m
CLEF 22 CLEF 200 R	205	-	I ⊕	1 m
CLEF 26 CLEF 250 R	253	-	I ⊕	1 m

TABELLA 1

Dans le cas d'utilisation de nos systèmes d'alimentation type CJ70 (70W), CJ15 (150W), CJ25 (250W) connecter le câble réseau et les câbles de l'appareil aux relatives bornes à 3 pôles à embrayage rapide (**FIG. 2**).
 Faire les connexions en respectant les couleurs des câbles et les instructions sur la borne L₀.

D
 Das Kabel am Geräteausgang mit einem Gerätekast verbinden (Vorschaltgerät + Zündgerät), das dem Typ und der Leistung der Lampe entspricht.
 Abhängig von der Lampenstärke sollten Sie das übereinstimmende Etikett auf der Innenseite des Reflektors anbringen. Für alle metallalldampfleuchten, sollten Sie nur Lampen mit UV Filter anwenden. Für Leuchten mit G12 und PG12 Fassung muss das doppelt isolierte weiße Kabel am Ausgang des Zündgerätsgeschlossen werden, der mit dem Symbol ⁴ (Spannungsausgang) gekennzeichnet ist.
 Der gelb-grüne Leiter muß an die Erde angeschlossen werden, die mit dem Symbol ⊕ gekennzeichnet ist (**FIG. 2**).
 Beim Einsatz unserer Versorgungssysteme vom Typ CJ70 (70W), CJ15 (150W), CJ25 (250W) das Netzkabel von 230V und die Kabel des Geräts an die entsprechenden, dreipoligen Schnellsteckklemmen anschließen (**FIG. 2**).
 Während der elektrische Anschluß, sollten Sie die Farben der Kabel und die Anweisungen der L₀.

E
 Conectar el cable de salida del aparato a un sistema de suministro (reactor + encendedor) apto para el tipo y la potencia de la lámpara.
 En función de la potencia de la lámpara, aplicar en el interior de la parábola, la relativa etiqueta. Para todos los aparatos para halogenuro metálico, utilizar solamente lámparas con filtro UV. Para aparatos con soquete G12 o PG12, el cable blanco de aislamiento doble se debe conectar a la salida del encendedor contramarcada con el símbolo ⁴ salida alta tensión).
 El conductor amarillo-verde se debe conectar a la salida de tierra contramarcada con el símbolo ⊕ (**FIG. 2**).
 En caso de utilizarse nuestros sistemas de suministros tipo CJ70 (70W), CJ15 (150W), CJ25 (250W) conectar el cable de red 230 V y los cables del aparato a los correspondientes bornes de 3 polos de acoplamiento rápido (**FIG. 1-2**). Hacer las conexiones respetando a los colores de los cables y las advertencias en el borne L₀.

3 CLEF 17-22-26 - CLEF 150R-200R-250R FLUORESCENTI FLUORESCENT FLUORESCENT FLUORESCENTES

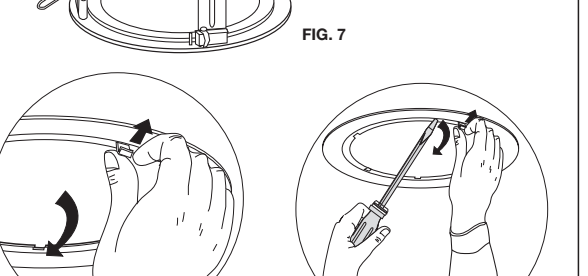
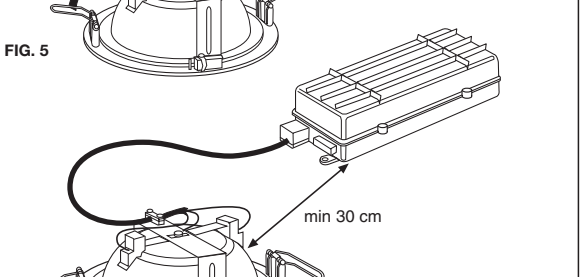
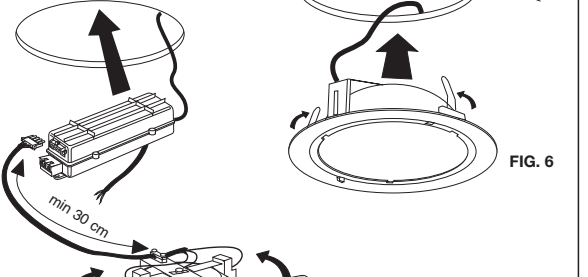
I
 Dove l'apparecchio è sprovvisto di alimentatori propri collegarelo stesso ad un sistema di alimentazione idoneo al tipo e potenza di lampada. Nel caso di utilizzazione dei nostri sistemi di alimentazione elettromeccanico ed elettronico collegare il cavo in uscita dell'apparecchio con blocchetto alla presa idonea, mentre il cavo di rete al relativo morsetto ad innesto rapido.
 Eseguire le connessioni rispettando i colori dei cavi (**FIG. 3-4**).
GB
 Where the light fitting does not have its own control gear, connect the same to a control gear box suitable to the type and power of the lamp. In case of use of our control gear boxes conventional and electronic ballast connect the outlet cable of the light fitting with terminal block to the suitable socket, and the 230V network cable to the relative rapid coupling terminal. Execute the connections respecting the colors of the cables (**FIG.3-4**).
F
 Là où l'appareil est dépourvu d'alimentation propres, connecter le même à un système d'alimentation approprié au type et puissance de la lampe. Dans le cas d'utilisation de nos systèmes d'alimentation avec alimentation électromécanique et électronique connecter le câble en sortie de l'appareil à la prise appropriée, le câble de réseau 230 V à la relative borne à embrayage rapide. Exécuter les connexions en respectant les couleurs des câbles (**FIG. 3-4**).
D
 Falls das Gerät kein eingebautes Vorschaltgerät hat, ist es ein ein Versorgungssystem anzuschließen, das dem Typ und der Leistung der Lampe entspricht.
 Beim Einsatz unserer Vorschaltgeräte vom typ vorschaltgerät konventionell und elektronisch das vom Gerät abgehende Kabel mit anschlüßklemme an eine geeignete Steckdose anschließen, während das Netzkabel von 230 V an die entsprechende Schnellsteckklemme angeschlossen wird.
 Beim Ausführen der Anschlüsse die Farben der Kabel einhalten (**FIG.3-4**).
E
 En caso de que el aparato carezca de alimentadores propios, conectarlo a un sistema de alimentación apto para el tipo y la potencia de la lámpara. En caso de utilizarse nuestros sistemas de suministro con reactancia electrónica e normal, conectar el cable de salida del aparato con caja de derivación al enchufe correspondiente, y el cable de red 230 V al correspondiente borne de acoplamiento rápido.
 Realizar las conexiones respetando los colores de los cables (**FIG. 3-4**).

E
 Conectar el cable de salida del aparato a un sistema de suministro (reactor + encendedor) apto para el tipo y la potencia de la lámpara.
 En función de la potencia de la lámpara, aplicar en el interior de la parábola, la relativa etiqueta. Para todos los aparatos para halogenuro metálico, utilizar solamente lámparas con filtro UV. Para aparatos con soquete G12 o PG12, el cable blanco de aislamiento doble se debe conectar a la salida del encendedor contramarcada con el símbolo ⁴ salida alta tensión).
 El conductor amarillo-verde se debe conectar a la salida de tierra contramarcada con el símbolo ⊕ (**FIG. 2**).
 En caso de utilizarse nuestros sistemas de suministros tipo CJ70 (70W), CJ15 (150W), CJ25 (250W) conectar el cable de red 230 V y los cables del aparato a los correspondientes bornes de 3 polos de acoplamiento rápido (**FIG. 1-2**). Hacer las conexiones respetando a los colores de los cables y las advertencias en el borne L₀.

4 INSTALLAZIONE E MANUTENZIONE INSTALLATION AND MAINTENANCE INSTALLATIONS ET ENTRETIEN EINBAU UND WARTUNG INSTALACION Y MANTENIMIENTO

I
 Allongiare l'apparecchio nel foro del controsoffitto agendo sulle molle (**FIG. 5-6-7-8-9**).
 Per la pulizia della parabola utilizzare un panno morbido (non utilizzare solventi tipo alcool o prodotti abrasivi).
GB
 Place the light fitting in the hole of the false ceiling acting on the springs (**FIG. 5-6-7-8-9**).
 For the cleaning of the reflector use a soft cloth (do not use solvents alcohol or abrasive products).
F
 Loger l'appareil dans le trou du faux plafond agissant sur les ressorts (**FIG. 5-6-7-8-9**).
 Pour le nettoyage de la parabole utiliser un linge moelleux (ne pas utiliser solvants, alcool ou produits abrasifs).
D
 Die Leuchte in die in der abgehängten Decke vorgesehene Bohrung einsetzen. Dazu auf die Federn (**FIG. 5-6-7-8-9**) drücken. Die Reflektor mit einem weichen Tuch reinigen (keine Lösungsmittel, Alkohol oder scheuernde Produkte verwenden).
E
 Insertar el aparato en el taladro del contratecho obrando sobre los muelles (**FIG. 5-6-7-8-9**).
 Para limpiar la parabola utilizar un trapo suave (no utilizar solventes como productos limpiacristales, alcohol o productos abrasivos).

D
 Die Leuchte in die in der abgehängten Decke vorgesehene Bohrung einsetzen. Dazu auf die Federn (**FIG. 5-6-7-8-9**) drücken. Die Reflektor mit einem weichen Tuch reinigen (keine Lösungsmittel, Alkohol oder scheuernde Produkte verwenden).
E
 Insertar el aparato en el taladro del contratecho obrando sobre los muelles (**FIG. 5-6-7-8-9**).
 Para limpiar la parabola utilizar un trapo suave (no utilizar solventes como productos limpiacristales, alcohol o productos abrasivos).



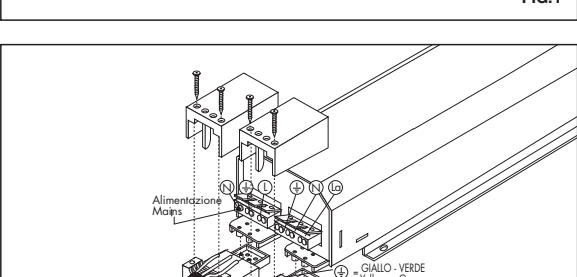
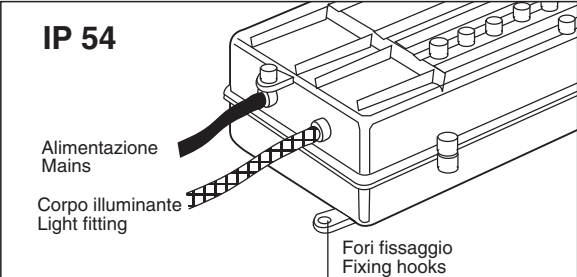
5 APPARECCHI IN EMERGENZA PER LAMPADE FLUORESCENTI COMPATTE EMERGENCY LIGHT FITTING FOR COMPACT FLUORESCENT LAMPS APPAREILS EN EMERGENCE POUR LAMPES FLUORESCENTES COMPACTES NOTLICHTLEUCHE FÜR KOMPAKTLUCHSTOFFLAMPEN APARATOS DE EMERGENCIA PARA LÁMPARAS FLUORESCENTES COMPACTAS

I
ISTRUZIONI DI INSTALLAZIONE USO E MANUTENZIONE
Attenzione!!! Prima di effettuare i collegamenti elettrici, durante il montaggio o sostituzione delle lampade, assicurarsi di aver tolto tensione e prendere visione degli schemi **FIG. 9**.
 Nell'installazione operare come segue:
 - collegare alla rete il gruppo INVERTER tramite il morsetto di rete (1).
 - collegare alla rete il gruppo ALIMENTATORI tramite il morsetto di rete (2).
 - collegare tra loro i 2 gruppi tramite la spina (B) e la presa (B1).
 - inserire il LED (L) sulla parabola dell'apparecchio di emergenza.
 - alimentare i due gruppi INVERTER e ALIMENTATORI, collegare i cavi + e - alla batteria.
N.B.: secondo le norme vigenti occorre sostituire le batterie quando non garantiscono più la loro autonomia minima.
CASSETTE DI ALIMENTAZIONE
CEF 3030 (2x13W) - CEF 3040 (2x18W) - CEF 3050 (2x26W)
CARATTERISTICHE TECNICHE
 Funzionamento: - Di tipo SA (permanente) per apparecchi da incasso bilampada
 - Una sola lampada viene alimentata in emergenza
 Alimentazione: - 230V 50Hz con due ingressi indipendenti per il gruppo INVERTER e il gruppo ALIMENTATORI.
 Autonomia: - 1 ora minima
 - 30% per lampade compatte 10/13W
 Fattori di flusso: - 25% per lampade compatte 18W
 - 20% per lampade compatte 26W
 Batterie: - Ni Cd 3,6 V - 4Ah
 Tempo di carica: - 24 ore
GB
INSTRUCTIONS OF INSTALLATION, USE AND MAINTENANCE
Warning!!! Before effecting the electric connections, during the assembly, replacement of the lamps, be sure that the voltage has been removed and take vision of schemes **FIG. 9**.
 In the installation operate as follows:
 - connect the INVERTER group to the network by means of the network terminal (1).
 - connect the GEAR BOX to the network by means of the network terminal (2).
 - connect the 2 groups between themselves by means of the plug (B) and the socket (B1).
 - insert the LED (L) on the reflector of the emergency light fixture.
 - connect the inverter and gear box to the mains, connect the + and - cables to the battery.
P.S. as by the norms in force the batteries must be replaced when they do not guarantee their minimum autonomy.
CONTROL GEAR BOXES
CEF 3030 (2x13W) - CEF 3040 (2x18W) - CEF 3050 (2x26W)
TECHNICAL CHARACTERISTICS
 Functioning: - Of the SA type (permanent) for recessed down lights with two lamps
 - Only one lamp functions in emergency
 Feeding: - 230V 50 Hz with two independent inlets for the INVERTER group and the BALLAST group
 Autonomy: - minimum 1 hour
 Flow factors: - 30% for compact lamps 10/13W
 - 25% for compact lamps 18W
 - 20% for compact lamps 26W
 Batteries: - Ni Cd 3,6 V - 4Ah
 Charge time: - 24 hours
F
INSTRUCTIONS D'INSTALLATION UTILISATION ET ENTRETIEN
Attention!!! Avant d'effectuer les connexions électriques, durant le montage ou remplacement des lampes, s'assurer d'avoir enlevé la tension et prendre vision des schémas **FIG. 9**.
 Pour l'installation opérer de la façon suivante:
 - connecter au réseau le groupe INVERSEUR par l'entremise de la borne de réseau (1)
 - connecter au réseau l'ALIMENTATION par l'entremise de la borne de réseau (2).
 - connecter entre eux les 2 groupes par l'entremise de la fiche (B) et la prise (B1).
 - insérer le LED (L) sur le réflecteur de l'appareil d'urgence.
 - alimenter les deux groupes INVERSEUR et ALIMENTATION, connecter les câbles + et - à la batterie.
P.S.: selon les normes en vigueur il faut remplacer les batteries quand elles ne garantissent plus leur autonomie minimum.
CAJAS DE SUMINISTRO
CEF 3030 (2x13W) - CEF 3040 (2x18W) - CEF 3050 (2x26W)
CARACTERISTICAS TECNICAS
 Funcionamiento: - de tipo SA (permanente) para aparatos a empotrar de dos lámparas
 - en caso de emergencia, una sola lámpara se pone bajo tensión
 Alimentación: - 230 V 50 Hz con dos entradas independientes para el grupo INVERSEUR y el grupo ALIMENTADORES.
 Autonomía: - 1 hora mínimo
 Factores de flujo: - 30% para lámparas compactas 10/13 W
 - 25% para lámparas compactas 18 W
 - 20% para lámparas compactas 26 W
 Baterías: - Ni Cd 3,6 V - 4Ah
 Tiempo de carga: - 24 horas

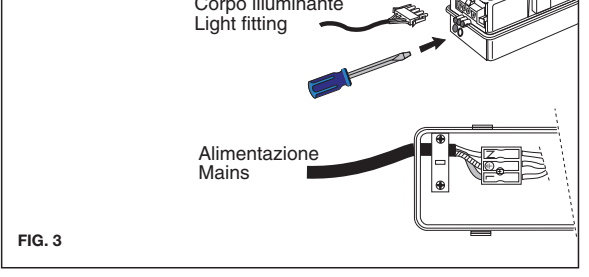
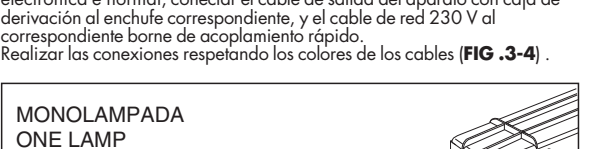
D
EINBAU-, BEDIENUNGS- UND WARTUNGSANWEISUNGEN
Achtung!!! Bevor bei der Montage oder dem Austausch der Lampen die elektrischen Anschlüsse ausgeführt werden, vergewissern Sie sich, daß keine Spannung mehr anliegt, und begutachten Sie die Schaltpläne in den **FIG. 9**.
 Beim Einbau wie folgt vorgehen:
 - die Invertergruppe mit Hilfe der Netzklamme (1) an das Netz anschließen;
 - die Netzteilgruppe mit Hilfe der Netzklamme (2) an das Netz anschließen;
 - die 2 Gruppen untereinander mit Hilfe des Steckers (B) und der Steckdose (B1) verbinden;
 - das LED (L) in den Reflektor der Notlichtleuchte einsetzen;
 - zur Stromversorgung für Inverter und Vorschaltgerät die Kabel + und - an die Batterie anschließen.
Anmerkung: Gemäß den geltenden Richtlinien sind die Batterien auszuwechseln, sobald deren Mindestautonomie nicht mehr gewährleistet ist.
VORSCHALTGERÄTE
CEF 3030 (2x13W) - CEF 3040 (2x18W) - CEF 3050 (2x26W)
TECHNISCHE MERKMALE
 Betrieb: - vom Typ SA (Dauerbetrieb) für Einbauleuchte mit zwei Lampen
 - im Notfall wird nur eine Lampe mit Strom versorgt
 Stromversorgung: - 230 V 50 Hz mit zwei unabhängigen Eingängen für die Invertergruppe und das Vorschaltgerät.
 Autonomie: - mindestens 1 Stunde
 Flussfaktoren: - 30% bei Kompaktlampen 10/13 W
 - 25% bei Kompaktlampen 18 W
 - 20% bei Kompaktlampen 26 W
 Batterien: - Ni Cd 3,6 V - 4Ah
 Ladedauer: - 24 Stunden
E
INSTRUCCIONES DE INSTALACIÓN, USO Y MANTENIMIENTO
Atención!!! Durante el montaje y el cambio de las lámparas, antes de efectuar las conexiones eléctricas, comprobar que se haya desconectado la tensión y consultar los esquemas **FIG. 9**.
 Para efectuar la instalación, proceder de la siguiente manera:
 - conectar el grupo INVERSEUR a la red mediante el borne de red (1)
 - conectar el grupo ALIMENTADORES a la red mediante el borne de red (2)
 - conectar los 2 grupos el uno al otro mediante la clavija (B) y el enchufe (B1)
 - insertar el LED (L) en el reflector de la luminaria para luz de emergencia;
 - poner bajo tensión los dos grupos INVERSEUR y ALIMENTADORES, conectar los cables + y - a la batería.
N.B.: de acuerdo con las normas vigentes, es preciso cambiar las baterías cuando dejan de garantizar su autonomía mínima.
CAJAS DE SUMINISTRO
CEF 3030 (2x13W) - CEF 3040 (2x18W) - CEF 3050 (2x26W)
CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS
 Funcionamiento: - de tipo SA (permanente) para aparatos a empotrar de dos lámparas
 - en caso de emergencia, una sola lámpara se pone bajo tensión
 Suministros: - 230 V 50 Hz con dos entradas independientes para el grupo INVERSEUR y el grupo ALIMENTADORES.
 Autonomía: - 1 hora mínimo
 Factores de flujo: - 30% para lámparas compactas 10/13 W
 - 25% para lámparas compactas 18 W
 - 20% para lámparas compactas 26 W
 Baterías: - Ni Cd 3,6 V - 4Ah
 Tiempo de carga: - 24 horas

2 CLEF 17-22-26 - CLEF 150R-200R-250R LAMPADA A SCARICA DISCHARGE LAMPS CLEF 17-22-26 - CLEF 150R-200R-250R LAMPES A DECHARGE CLEF 17-22-26 - CLEF 150R-200R-250RNLADUNGSLAMPEN CLEF 17-22-26 - CLEF 150R-200R-250R LAMPAS DE DESCARGA

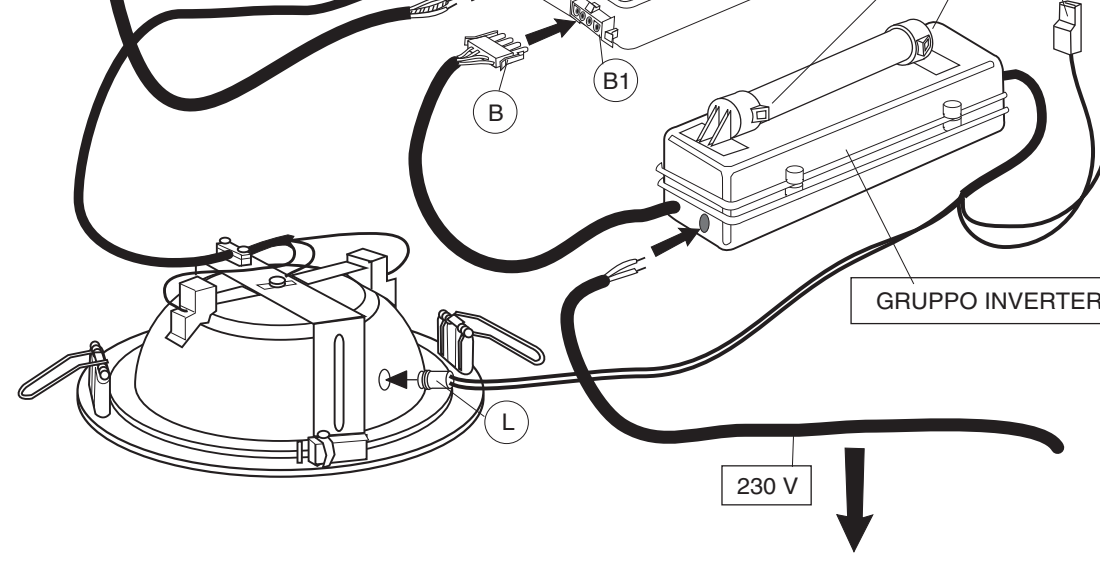
I
 Collegare il cavo di uscita dell'apparecchio ad un sistema di alimentazione (reattore + accenditore) idoneo al tipo e potenza della lampada. In funzione della potenza di lampade da installare, applicare all'interno del vano ottico la relativa targhetta in allegato. Tutti gli apparecchi a ioduri metallici devono utilizzare solo lampade con filtro UV. Per apparecchi con attacco G 12 e PG 12 il cavo bianco in doppio isolamento deve essere collegato all'uscita dell'accenditore contrassegnata dal simbolo ⁴ uscita alta tensione).
 Il conduttore giallo-verde deve essere collegato alla terra contrassegnata dal simbolo ⊕ (**FIG. 2**).
 Nel caso di utilizzazione dei nostri sistemi di alimentazione tipo CJ70 (70W), CJ15 (150W), CJ25 (250W) collegare il cavo di rete e i cavi dell'apparecchio ai relativi morsetti a 3 poli ad innesto rapido (**FIG. 2**).
 Eseguire le connessioni rispettando i colori dei cavi e le avvertenze sul morsetto L₀.
GB
 Connect the secondary cable of the light fitting to a control gear box (ballast + ignitor) suitable to the type and power of the lamp. Attach at the inside of the reflector the label corresponding to the rating of the lamp to be used. For light fittings for metal halide lamps, you should use only lamps with UV filter. For lamps with G12 and PG12 socket, the white cable in double insulation must be connected to the outlet of the ignitor marked by the symbol ⁴ (high voltage outlet). The yellow-green conductor must be connected to the earth marked by the symbol ⊕ (**FIG.2**).
 In case of use of our control gear boxes type CJ70 (70W), CJ15 (150W), CJ25 (250W) connect the network cable and the cables of the light fitting to the relative 3 poles with rapid coupling terminals (**FIG. 2**).
 During connection, respect the colors of the cables and the warning on the L₀ terminal.
F
 Connecter le câble de sortie de l'appareil à un système d'alimentation (ballast + allumeur) approprié au type et puissance de la lampe. En fonction de la puissance de la lampe, il faut appliquer à l'intérieur du réflecteur l'étiquette appropriée, fournie avec l'encast. Utiliser pour les appareils pour iodures métalliques seulement lampes avec filtre UV. Pour appareils avec douille G12 ou PG 12, le câble blanc en double isolation doit être connecté à la sortie de l'allumeur marqué par le symbole ⁴ (sortie haute tension). Le conducteur jaune-vert doit être connecté à la terre marquée par le symbole ⊕ (**FIG. 2**).
E
 Conectar el cable de salida del aparato a un sistema de alimentación (reactor + encendedor) apto para el tipo y la potencia de la lámpara. En función de la potencia de la lámpara, aplicar en el interior de la parábola, la relativa etiqueta. Para todos los aparatos para halogenuro metálico, utilizar solamente lámparas con filtro UV. Para aparatos con soquete G12 o PG12, el cable blanco de aislamiento doble se debe conectar a la salida del encendedor contramarcada con el símbolo ⁴ salida alta tensión). El conductor amarillo-verde se debe conectar a la salida de tierra contramarcada con el símbolo ⊕ (**FIG. 2**).
 En caso de utilizarse nuestros sistemas de suministros tipo CJ70 (70W), CJ15 (150W), CJ25 (250W) conectar el cable de red 230 V y los cables del aparato a los correspondientes bornes de 3 polos de acoplamiento rápido (**FIG. 1-2**). Hacer las conexiones respetando a los colores de los cables y las advertencias en el borne L₀.



MONOLAMPADA ONE LAMP



BILAMPADA TWO LAMPS



6 INCASSI CON PARABOLA ASPORTABILE
RECESSED LIGHT FITTING WITH REMOVABLE REFLECTOR
ENCASTRES AVEC PARABOLE ENLEVABLE
EINBAULEUCHTEN MIT ABNEHMBARER REFLEKTOR
EMPOTRABLES CON PARABOLA DESMONTABLE

- I** - Assicurarsi che l'impianto elettrico non sia sotto tensione.
 - Togliere la parabola dalla propria sede, evitando di toccarla con le mani (**FIG. 12B**) - (si consiglia l'utilizzo di un panno soffice, in alternativa guanti in plastica) - ed eseguire correttamente le connessioni elettriche, facendo attenzione di collegare il cavo di terra giallo e verde nella sede con il relativo simbolo (FIG. 11).
 - Per incassi con schermo policarbonato dopo aver tolto lo schermo stesso, svitare la vite centrale di tenuta della parabola (**FIG. 12B-C**).
 - Inserire l'apparecchio nel foro da incasso premendo la staffa di ritenuta (**FIG. 14**).
 - Fissare l'apparecchio spingendo l'anello esterno sul piano del controsoffitto quindi recuperare la staffa di ritenuta contro il piano interno e bloccare le viti con la chiave esagonale da 3 mm. (**FIG. 15**).
 - Rimontare la parabola nella propria sede (**FIG. 13**).
 - Per la pulizia della parabola utilizzare un panno morbido (non utilizzare solventi tipo alcool o prodotti abrasivi).

- GB** - Be sure that the electric installation is not under voltage.
 - Remove the reflector from its seat, avoiding to touch it with your hands (**FIG. 12B**) - (we suggest the use of a soft cloth, in alternative plastic gloves) - and execute in the right way the electric connections, being careful to connect the yellow and green earth cable in the seat with the relative symbol (FIG. 11).
 - For recessed light fittings with polycarbonate diffuser, after having removed the diffuser, unscrew the central tightening screw of the reflector (**FIG. 12B-C**).
 - Insert the light fitting in the hole pressing the bracket (**FIG. 14**).
 - Fix the light fitting by pushing the external ring on the surface of the false ceiling, then recuperate the bracket against the internal surface and block the screws with an hexagonal key of 3 mm. (**FIG. 15**).
 - Reassemble the reflector in its seat (**FIG. 13**).
 - For the cleaning of the reflector use a soft cloth (do not use solvents, alcohol or abrasive products).

- F** - S'assurer que l'installation électrique ne soit pas sous-tension.
 - Enlever la parabole de son siège, évitant de la toucher avec les mains (**FIG. 12B**) - (on conseille d'utiliser un chiffon moelleux, en alternative guants en plastique) - et exécuter correctement les connexions électriques, en faisant attention de connecter le câble de terre jaune et vert dans le siège avec le relatif symbole (FIG. 11).
 - Pour encastrés avec écran polycarbonate, après avoir enlevé l'écran dévisser la vis centrale de tenue de la parabole (**FIG. 12B-C**).
 - Insérer l'appareil dans le trou d'encaissement en pressant l'étrier de retenue (**FIG. 14**).
 - Fixer l'appareil en poussant l'anneau extérieur sur le plan du faux plafond, récupérer l'étrier de retenue contre le plan intérieur et bloquer les vis avec la clé hexagonale de 3 mm. (**FIG. 15**).
 - Remonter la parabole dans son siège (**FIG. 13**).
 - Pour le nettoyage de la parabole utiliser un chiffon moelleux (ne pas utiliser solvants, alcool ou produits abrasifs).

- D** - Vergewissern Sie sich, daß die Elektroanlage nicht unter Spannung steht.
 - Den Reflektor aus ihrem Sitz entfernen, es dabei jedoch nicht mit den Händen berühren (**FIG. 12B**). Dazu sollte ein weiches Tuch oder alternativ Kunststoffhandschuhe verwendet werden. Die elektrischen Anschlüsse ausführen und dabei darauf achten, daß das gelb-grüne Erdkabel in die Aufnahme mit dem entsprechenden Symbol (FIG. 11) angeschlossen wird.
 - Bei Einbaulampen mit Polycarbonatschirm die mittlere Halteschraube des Reflektors lösen (**FIG. 12B-C**), nachdem der Schirm selbst entfernt wurde.
 - Das Gerät in das Einbauloch einsetzen und dabei auf den Rückhaltebügel drücken (**FIG. 14**).
 - Das Gerät durch Drücken des äußeren Rings auf die abgehängte Deckenfläche befestigen, dann den Rückhaltebügel gegen die innere Fläche zurückholen und die Schrauben mit Hilfe eines 3 mm Sechskantschlüssels festziehen (**FIG. 15**).
 - Den Reflektor wieder in ihre Aufnahme einsetzen (**FIG. 13**).
 - Den Reflektor mit einem weichen Tuch reinigen (keine Lösungsmittel, Alkohol oder scheuernde Produkte verwenden).

- E** - Comprobar que la instalación eléctrica esté desconectada.
 - Sacar la parabola de su alojamiento evitando tocarla con las manos (**FIG. 12B**) (se aconseja utilizar un trapo suave, o si no guantes de plástico); realizar correctamente las conexiones eléctricas, teniendo cuidado de conectar el cable de tierra amarillo y verde en el alojamiento con el símbolo correspondiente (FIG. 11).
 - Para luminarios embutidos con pantalla de policarbonato, quitar primero la pantalla, y después desenroscar el tornillo central de sujeción de la parabola (**FIG. 12 B-C**).
 - Introducir el aparato en el agujero de empotramiento apretando el estribo de retención (**FIG. 14**).
 - Fijar el aparato empujando el anillo exterior sobre el plano del contratecho; a continuación, reajustar el estribo de retención contra el plano interior y bloquear los tornillos con la llave hexagonal de 3 mm. (**FIG. 15**).
 - Volver a montar la parabola en su alojamiento (**FIG. 13**).
 - Limpiar la parabola con un trapo suave (no utilizar solventes como productos limpiacristales, alcohol o productos abrasivos).

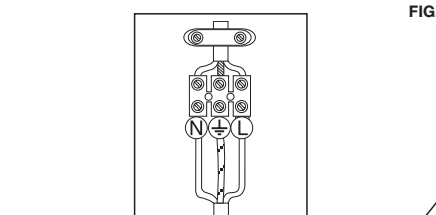


FIG. 11

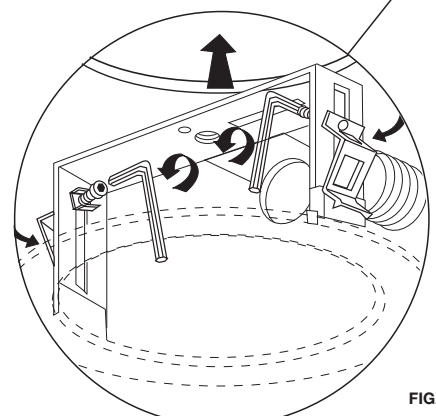


FIG. 14

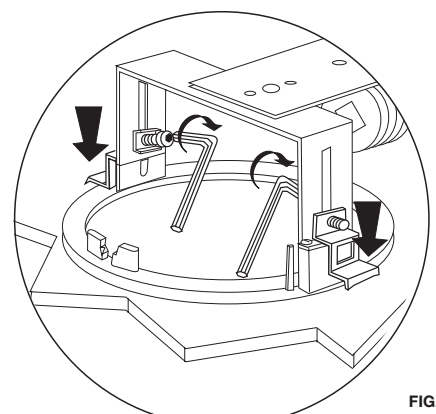


FIG. 15

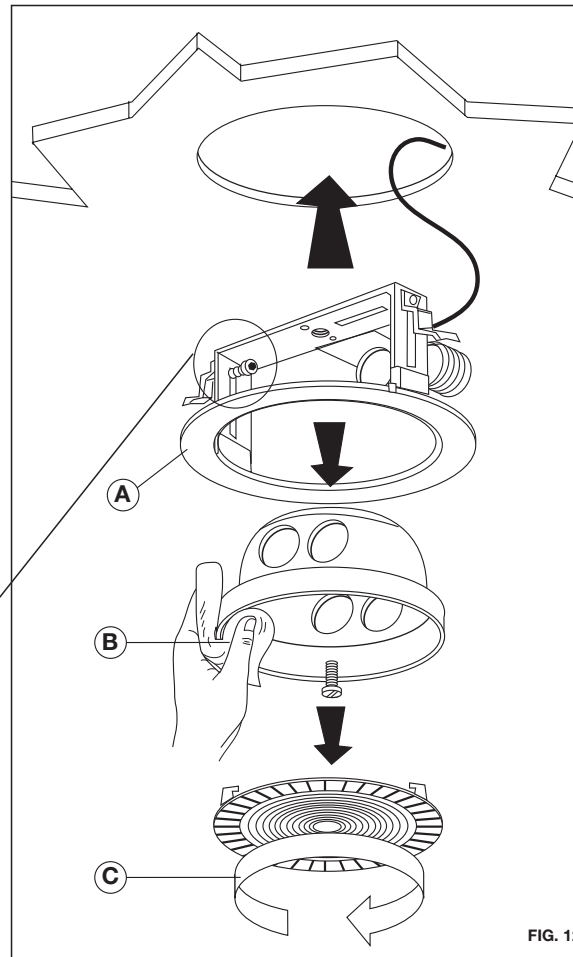


FIG. 12

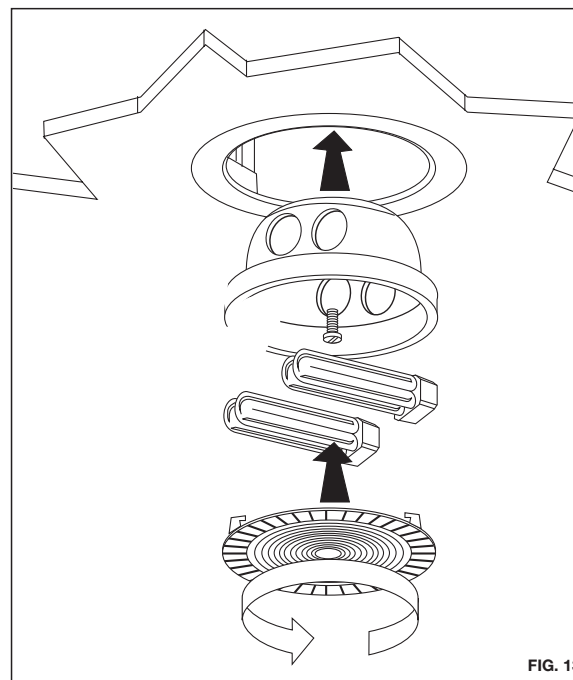


FIG. 13

7 CONTENITORI A SOFFITTO CON INCASSI CLEF 17-22-26 - CLEF 150R-200R-250R
SURFACEMOUNTED DOWNLIGHTS CLEF 17-22-26 - CLEF 150R-200R-250R
LUMINAIRES CLEF 17-22-26 - CLEF 150R-200R-250R
AUFBAULEUCHTEN CLEF 17-22-26 - CLEF 150R-200R-250R
LUMINARIAS SOBREPUESTAS CLEF 17-22-26 - CLEF 150R-200R-250R

- I** - Prima di eseguire le connessioni di rete, durante il montaggio o sostituzione delle lampade, assicurarsi di aver tolto tensione.
 - Nell'uso di apparecchi per lampade alogene e ad alogenuri, assicurarsi che la distanza tra le lampade e l'oggetto illuminato non sia inferiore a 1 m, come indicato dal relativo simbolo (1 m).
 - Non utilizzare gli apparecchi senza il vetro o schermo di protezione e sostituirlo nel caso se ne osservino incrinature o fessurazioni.
 - Per una corretta installazione eseguire le seguenti operazioni:
 1 - Disimballare l'apparecchio e controllare che non presentino difetti dovuti al trasporto.
 2 - Contrassegnare il soffitto con l'apposita dima inserita nell'imballo ed eseguire 3 fori con una punta da trapano idonea.
 3 - Inserire nei 3 fori i relativi tasselli con le 3 viti (**FIG. 16**).
 4 - Inserire il cavo di alimentazione attraverso il passacavo posto sulla parte superiore dell'apparecchio, agganciare e bloccare il contenitore con le 3 viti.
 5 - Collegare il cavo di rete alla morsetteria. Il conduttore giallo-verde deve essere collegato alla terra contrassegnata dal simbolo (1 m).
 Per apparecchi con lampade a fluorescenza collegare il bloccetto nell'apposita sede, mentre per quelli a scarica collegare l'apparecchio al contenitore utilizzando la morsetteria maschio/femmina in allegato.
 6 - Inserire l'apparecchio nel contenitore, agendo sulle molle. Per gli apparecchi con schermo in policarbonato, svitare la vite centrale di tenuta della parabola, dopo aver tolto lo schermo, quindi recuperare la staffa di ritenuta contro il bordo interno del contenitore e bloccare le viti con la chiave esagonale di 3 mm. Rimontare la parabola (**FIG. 18-19**).
 7 - Per la pulizia della parabola utilizzare un panno morbido (non utilizzare solventi tipo vetri, alcool o prodotti abrasivi).

- GB** - Before executing the network connections, during assembly or replacements of the lamps, be sure to have removed the voltage.
 - In the use of light fittings for halogen and metal halide lamps, be sure that the distance between the lamp and the illuminated object is not less than 1 m, as indicated by the relative symbol (1 m).
 - Do not use the light fitting without the protection screen or glass and replace it in case cracks or breaks appear.
 - For a right installation execute the following operations:
 1 - Unpack the light fitting and check that it does not have defects due to transport.
 2 - Mark the ceiling with the template inserted in the packing and execute 3 holes with a suitable drill.
 3 - Insert in the 3 holes the relative dowels with the 3 screws (**FIG. 16**).
 4 - Insert the feeding cable through the cable gland, placed on the top part of the light fitting, hook and block the container with the 3 screws.
 5 - Connect the network cable to the junction-box. The yellow-green conductor must be connected to the earth marked by the symbol (1 m).
 For light fitting with fluorescent lamps connect the terminal block in the appropriate seat, while for the discharge lamps connect the light fitting to the container using the male/female junction-box annexed.
 6 - Insert the light fitting in the container, acting on the springs. For the light fitting with polycarbonate screen, unscrew the central tightening screw of the reflector, after having removed the screen, then recuperate the bracket against the inside edge of the container and block the screws with an hexagonal key of 3 mm. Reinstall the reflector (**FIG. 18-19**).
 7 - For the cleaning of the reflector use a soft cloth (do not use solvents, alcohol or abrasive products).

- F** - Avant d'exécuter les connexions de réseau, durant le montage ou remplacement des lampes, s'assurer d'avoir enlevé la tension.
 - Dans l'utilisation d'appareils pour lampes halogènes ou à halogénures s'assurer que la distance entre les lampes et l'objet éclairé ne soit pas inférieure à 1 m, comme indiqué par le relatif symbole (1 m).
 - Ne pas utiliser les appareils sans le verre ou écran de protection et le remplacer s'il y a des craques ou des fêlures.
 - Pour une correcte installation exécuter les opérations suivantes:
 1 - Désemballer l'appareil et contrôler qu'il ne présente pas de défauts dus au transport.
 2 - Marquer le plafond avec la dyne appropriée insérée dans l'emballage et exécuter 3 trous avec un foret approprié.
 3 - Insérer dans les 3 trous les relatifs goujons avec les 3 vis (**FIG. 16**).
 4 - Insérer le câble d'alimentation à travers le passe-câble, placé sur la partie supérieure de l'appareil, accrocher et bloquer le contenant avec les 3 vis.
 5 - Connecter le câble de réseau à la tablette à borne. Le conducteur jaune-vert doit être connecté à la terre marquée par le symbole (1 m).
 Pour appareils avec lampes à fluorescence connecter le bloc dans le

- siège approprié, et pour ceux à décharge connecter l'appareil au conteneur utilisant la tablette à borne mâle/femelle en annexe.
 7 - Insérer l'appareil dans le conteneur, en agissant sur les ressorts. Pour les appareils avec écran en polycarbonate, dévisser la vis centrale de tenue de la parabole, après avoir enlevé l'écran, récupérer ensuite l'étrier de retenue contre le bord intérieur du conteneur et bloquer les vis avec la clé hexagonale de 3 mm. Remonter la parabole (**FIG. 18-19**).
 7 - Pour le nettoyage de la parabole utiliser un chiffon moelleux (ne pas utiliser solvants, alcool ou produits abrasifs).

- D** - Bevor bei der Montage oder dem Austausch der Lampen die elektrischen Anschlüsse ausgeführt werden, vergewissern Sie sich, daß keine Spannung mehr anliegt.
 - Beim Einsatz von Geräten für Halogen- und metaldampflampen vergewissern Sie sich, daß der Abstand zwischen den Lampen und dem beleuchteten Objekt nicht unter 1 m liegt, wie durch das entsprechende Symbol (1 m) angegeben wird.
 - Keine Geräte ohne Glas oder Schutzschild verwenden und diesen austauschen, sobald er Rißbildungen oder Brüche aufweist.
 - Für einen korrekten Einbau sind folgende Operationen auszuführen:
 1 - Das Gerät auspacken und überprüfen, daß keine Transportschäden vorliegen.
 2 - Auf der Decke mit Hilfe der der Verpackung beiliegenden Schablone vorzeichnen und die 3 Bohrlöcher entsprechend mit einem geeigneten Bohrer bohren.
 3 - Die entsprechenden Dübel mit den 3 Schrauben (**FIG. 16**) in die 3 Bohrlöcher einsetzen.
 4 - Das Kabel für die Stromversorgung durch die Kabelführung im oberen Bereich des Geräts einziehen, festklemmen und den Behälter dann mit Hilfe der 3 Schrauben befestigen.
 5 - Das Netzkabel an das Klemmbrett anschließen. Der gelb-grüne Leiter muß an die Erde angeschlossen werden, die mit dem Symbol (1 m) gekennzeichnet ist (**FIG. 17**).
 Bei Geräten mit Leuchtstofflampen den Block in der entsprechenden Aufnahme anschließen, während bei den Entladungslampen das Gerät über das mitgelieferte Klemmbrett mit Steckklemmen bzw. Klemmbuchsen an den Behälter angeschlossen werden muß.
 6 - Das Gerät durch Drücken auf die Federn in den Behälter, einsetzen. Bei Geräten mit Polycarbonatschirm die mittlere Halteschraube der Reflektor lösen, nachdem der Schirm selbst entfernt wurde. Dann den Rückhaltebügel gegen den inneren Rand des Behälters zurückholen und die Schrauben mit Hilfe eines 3 mm Sechskantschlüssels festziehen. Die Reflektor wieder einbauen (**FIG. 18-19**).
 7 - Die Parabel mit einem weichen Tuch reinigen (keine Lösungsmittel, Reflektor, Alkohol oder scheuernde Produkte verwenden).

- E** - Durante el montaje y el cambio de las lámparas, antes de efectuar las conexiones eléctricas, comprobar que se han desconectado.
 - Al utilizar aparatos para lámparas halógenas y de halogenuros, comprobar que la distancia entre las lámparas y el objeto iluminado no sea inferior a 1 m, como se indica mediante el símbolo (1 m).
 - No utilizar los aparatos sin el cristal o la pantalla de protección y cambiarlo en caso de que se observen rajaduras o grietas.
 - Para una instalación correcta, efectuar las operaciones siguientes:
 1 - Desembalar el aparato y comprobar que no presente defectos debidos al transporte.
 2 - Marcar el techo utilizando la plantilla suministrada y hacer 3 taladros con una broca apropiada.
 3 - Introducir en los 3 taladros los tacos con los 3 tornillos correspondientes (**FIG. 16**).
 4 - Introducir el cable de suministro a través del aislador pasapanel situado en la parte trasera del aparato; enganchar y bloquear la caja con los 3 tornillos.
 5 - Conectar el cable de red al bloque terminal. El conductor amarillo-verde se debe conectar a la salida de tierra cantramarcada con el símbolo (1 m).
 Para aparatos con lámparas de fluorescencia, conectar la caja en el asiento correspondiente; en caso de lámparas de descarga, conectar el aparato a la caja utilizando el bloque terminal macho/hembra adjunto.
 6 - Introducir el aparato en la caja apretando los muelles. En caso de aparatos con pantalla de policarbonato, quitar la pantalla, desenroscar el tornillo central de sujeción de la parabola; a continuación, reajustar el estribo de retención contra el borde interior de la caja y bloquear los tornillos con la llave hexagonal de 3 mm. Volver a montar a parabola (**FIG. 18-19**).
 7 - Para limpiar la parabola, utilizar un trapo suave (no utilizar solventes como productos limpiacristales, alcohol o productos abrasivos).

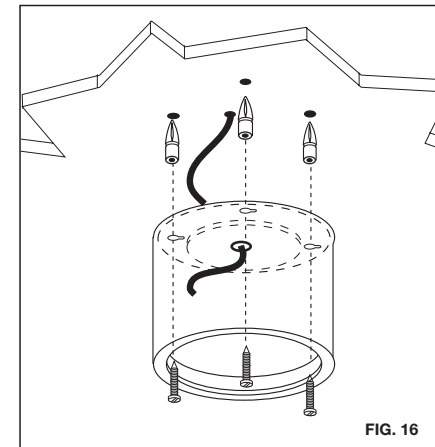


FIG. 16

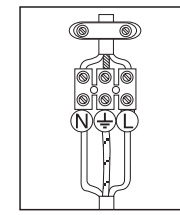


FIG. 17

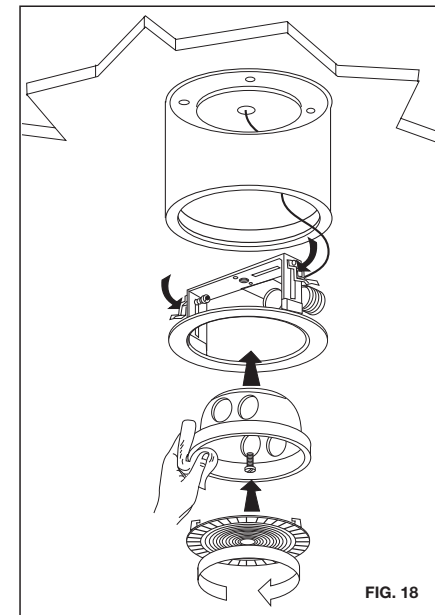


FIG. 18

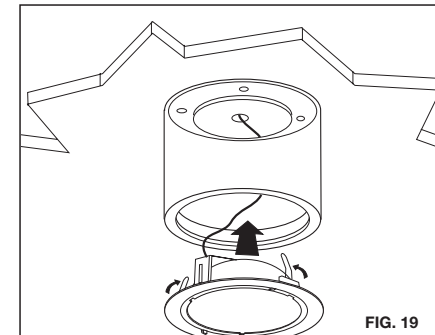


FIG. 19

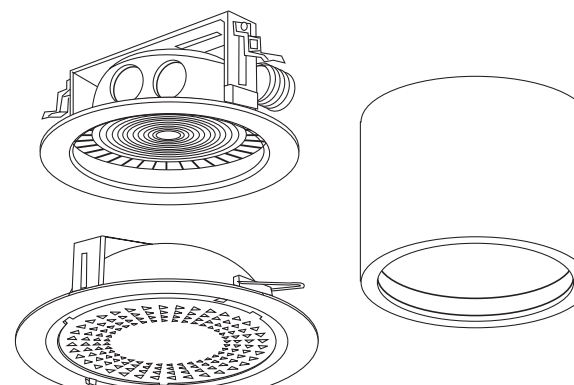
SERIE PROFESSIONALE
APPARECCHI DA INCASSO
CLEF 17 - 22 - 26
CLEF 150R - 200R - 250R

PROFESSIONAL RANGE OF
RECESSED DOWNLIGHTS

SERIE PROFESSIONELLE
APPAREILS ENCASTRES

PROFESSIONELLE SERIE
EINBAULEUCHTEN

FOCOS EMPOTRABLES
PROFESSIONALES



ISTRUZIONI DI MONTAGGIO
ASSEMBLY INSTRUCTIONS
INSTRUCTIONS DE MONTAGE
MONTAGEANWEISUNGEN
INSTRUCCIONES PARA EL MONTAJE

- La sicurezza dell'apparecchio è garantita solo con l'uso appropriato delle seguenti istruzioni, pertanto è necessario conservarle.
 - Prima di eseguire le connessioni di rete durante il montaggio o sostituzione della lampada, assicurarsi di aver tolto tensione.
 - Nell'uso di apparecchi per lampade alogene e ad alogenuri, assicurarsi che la distanza tra le lampade e l'oggetto illuminato non sia inferiore a quella indicata dal relativo simbolo (1 m) (vedi tabella 1).
 - Non utilizzare gli apparecchi senza il vetro o schermo di protezione e sostituirlo nel caso se ne osservino incrinature o fessurazioni.
 - Prima di installare l'apparecchio controllare che all'interno del controsoffitto vi siano minimo 50 mm. di distanza tra l'apparecchio, gruppo di alimentazione ed eventuali pareti laterali; e 300 mm. tra apparecchio e gruppo di alimentazione.
 - The safety of the fitting is guaranteed only if these instructions are used properly; therefore it is necessary to keep them.
 - Make sure that the voltage has been disconnected before carrying out connections to the mains, during mounting or lamp replacement.
 - When using light fittings for halogen and metal halide lamps, make sure that the distance between the lamp and the illuminated object is not less than 1 m, as indicated with the relative symbol (1 m) (see table 1).
 - Do not use the lamp without protection glass and change the glass if cracks or splits appear.
 - Before mounting the light fitting, check that there is a minimum free space of 50 mm. between the downlight itself, the control gear box and eventual walls, and 300 mm. between the downlight and the control gear box.

- La sécurité de l'appareil est garantie seulement avec l'utilisation appropriée de ces instructions. Pourtant il faut les conserver.
 - Avant de faire la connexion au réseau et pendant l'installation ou le remplacement de la lampe, assurez vous que la tension soit enlevée.
 - Pendant l'utilisation d'appareils pour lampes halogènes et à iodures métalliques, il faut s'assurer que la distance entre la lampe et l'objet éclairé ne soit pas inférieure à la distance indiquée par le symbole relatif (1 m) (voir tableau 1).
 - Ne pas utiliser les appareils sans diffuseur ou verre de protection et le remplacer quand il y a des brisures ou fêlures.
 - Avant d'installer l'appareil, contrôler qu'il y ait à l'intérieur du faux plafond, une distance minimum de 50 mm entre l'appareil le boîtier d'alimentation et les éventuelles parois latérales, et de 300 mm entre l'appareil et le boîtier d'alimentation.

- Die Sicherheit des Strahlers ist nur garantiert wenn diese Anweisungen richtig angewendet werden. Deswegen sollen sie bewahrt werden.
 - Vergewissern Sie sich daß die Stromzufuhr vor Beginn der Installation und vor jedem Lampenwechsel ausgeschaltet wurde.
 - Bei Betrieb von Leuchten für Halogen- und Metaldampflampen ist der Mindestabstand zum angestrahlten Objekt von mindestens 1 m. einzuhalten, wie durch das entsprechende Symbol (1 m) angegeben (siehe Tabelle 1).
 - Benutzen Sie die Leuchten nur mit dem Schutzglas und wechseln Sie dieses aus, sollten es zerbrechen oder Risse aufweisen.
 - Vor der Installation sollten sie sich vergewissern daß mindestens 50 mm. Abstand Freiraum eingehalten werden zwischen Leuchte, Vorschaltgerät und eventuelle Wände und 300 mm. zwischen Leuchte und Vorschaltgerät.

- La seguridad del aparato queda garantizada, tan solo si se observan las instrucciones siguientes; por lo tanto es necesario conservarlas.
 - Antes de la conexión a la red, durante la instalación ó cuando se sustituya la lámpara, verificar que la tensión esté interrumpida.
 - Si el aparato funciona con lámpara halógena o halogenuro metálico, asegurarse que la distancia al objeto iluminado non sea inferior a la que se indica en el símbolo (1 m) correspondiente (ver tabla 1).
 - No utilizar los aparatos sin el cristal ó difusor de seguridad.
 - Antes de instalar el aparato, verificar que la altura del falso techo permite un distancia mínima de 50 mm. entre el aparato, grupo de alimentación y eventuales paredes laterales; y 300 mm. entre el aparato y el grupo de alimentación.